

# Locarno FOLK Festival



**\*notte della taranta\***  
**Parco di Orselina**

**18-20 agosto 2016**

**INGRESSO AD OFFERTA LIBERA  
PER CONCERTI E FILM**

## CONCERTI Parco di Orselina

**18 ago**

**20.00 - 21.30**

**Officina Zoè** (Puglia)  
**Canti e pizziche sul mare**  
Danza: **Maristella Martella**



**19 ago**

**20.00 - 23.00**

**Le Malmaritate** (Sicilia)  
**Canzoni e segreti di donne**

**Stefano Saletti & Banda Ikona** (Roma)  
**Suoni dalle città di frontiera**

**20 ago**

**20.00 - 23.00**

**Domo Emigrantes** (Puglia/Sicilia/Siria)  
**Musiche del Mar Mediterraneo**

**Kalàscima** (Puglia)  
**Tarantelle urbane psichedeliche**  
Danza: **Teresa e Manù Munitello** (Manu-Art)

## FILM Sala Consiglio Comunale di Orselina

**18 ago**

**18.00 - 19.30**

**KORE - La danse de Perséphone (2013)**  
Film di Azzurra Lugari con musiche di Officina Zoè  
Introduzione di Maristella Martella, coreografa del film

**19 ago**

**18.00 - 19.30**

**Passione (2010)**  
Film musicale di John Turturro su Napoli

## WORKSHOP Sala Consiglio Comunale di Orselina

**20 ago**

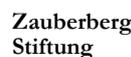
**14.00 - 16.30**

**Workshop di pizzica**  
Con Teresa e Manù Munitello (Manu-Art)

**17.30 - 19.30**

**Workshop di canto e tamburello**  
Con i Kalàscima

### SPONSOR & PARTNER



**INGRESSO AD OFFERTA LIBERA  
PER CONCERTI E FILM  
ADMISSION FOR CONCERTS  
AND FILMS PWYW (PAY WHAT YOU WANT)**

## WORKSHOP

Pizzica CHF 35 – Canto e tamburello CHF 30  
(studenti: CHF 25/20) Iscrizioni: [info@locarnofolk.ch](mailto:info@locarnofolk.ch)  
Pizzica CHF 35 – Singing & tambourine CHF 30  
(students: CHF 25/20) Registration: [info@locarnofolk.ch](mailto:info@locarnofolk.ch)

Bar e griglia aperti dalle ore 19.00  
Bar and grill open from 19.00

Accessibilità: i posteggi a Orselina sono limitati.  
Siete invitati a salire con la funicolare  
Locarno-Madonna del Sasso.  
Partenza ogni 15 minuti fino alle ore 24.00.  
Accessibility: Parking spaces in Orselina are limited.  
You are invited to reach us by funicular  
Locarno-Madonna del Sasso.  
Leaving every 15 minutes until midnight.

# Locarno FOLK Festival

**\*notte della taranta\***

**Parco di Orselina**

**18-20 agosto 2016**

## Officina Zoè



Gruppo storico della rinascita della musica popolare del Salento, Officina Zoè presenta a Locarno il suo ultimo (l'ottavo) lavoro discografico: *Mamma sirena*. Sirene, pescatori, naviganti, esploratori e sognatori rievocano il Mediterraneo con canti e pizziche infuse di trance music in un concept album sul mare: l'elemento centrale della cultura e della vita salentina, luogo di incontri, inclusività e scambi tra civiltà differenti.

Mamma Sirena is the eighth album of Officina Zoè, one of the best-loved and historical popular music ensemble of Salento, south of Apulia. Sirens, fishermen, sailors, explorers and dreamers evoke the Mediterranean Sea with songs and pizziche imbued with trance-music in a concept album about the sea, the central element of the culture and life of Salento, a place of meetings, inclusiveness and exchanges between different cultures.

## Le Malmaritate

Le Malmaritate, una formazione catanese tutta al femminile nata sotto l'ala protettrice e l'etichetta discografica di Carmen Consoli, danno voce ai racconti delle madri, delle zie e delle nonne. Il loro disco d'esordio, *Ognunu havi 'n sigretu* (Ognuno ha un segreto), mette in luce la doppia anima del gruppo, che affonda le sue radici nella tradizione ma che non rinuncia alla sperimentazione e alla ricerca di suoni contemporanei.

The Malmaritate, an all-female group from Catania born under the protective wing of Carmen Consoli's record label, give voice to the tales of their mothers, aunts, and grandmothers. Their record and debut, *Ognunu havi 'n sigretu* (Everybody has a secret) shows the double soul of the group which has traditional roots but doesn't renounce the experimentation and the research of contemporary sounds.



## Stefano Saletti & Banda Ikona

*Soundcity*, il quarto disco fresco di stampa di Banda Ikona, racconta i suoni e le storie delle città di frontiera del Mediterraneo, il difficile dialogo tra la sponda nord e sud, i drammi dei migranti, la ricchezza, le speranze e il dolore che attraversano le strade del Mediterraneo. Il risultato è un affascinante affresco sonoro, dove il Sabir, l'antica lingua del mare, si intreccia con il turco, il rumeno, il portoghese, l'arabo e il napoletano.

*Soundcity*, the fourth album fresh from release by Banda Ikona recounts the sounds and the stories from Mediterranean border cities, the difficult dialogues between the North and the South, the drama of the migrants, the riches, the hopes and the pain which pass through the Mediterranean roads. The result is a fascinating musical fresco, where Sabir, the ancient language of the sea, mixes with Turkish, Romanian, Portuguese, Arabic and Neapolitan.



## Domo Emigrantes

Con il loro nuovo progetto e album *Kolymbetra*, i Domo Emigrantes vogliono divulgare in chiave musicale moderna la storia e le radici non solo del meridione italiano, ma di tutti i paesi bagnati dal Mar Mediterraneo. "Kolymbetra", un termine greco che indica un tipo di piscina dell'età romana utilizzata per effettuare giochi acquatici, è anche un sito archeologico nella Valle dei Templi ad Agrigento (Sicilia).

With their new project and album *Kolymbetra*, the Domo Emigrantes want to spread in a modern musical key the story and the roots not only of Southern Italy, but of all the countries that touch the Mediterranean sea. "Kolymbetra" is a Greek term which indicates a pool from Roman times used to play water games and also an archaeological site in Valle dei Templi in Agrigento (Sicily).



## Kalàscima

I Kalàscima portano la musica popolare salentina fuori dal revival e dai balli nell'aia per proiettarla nella modernità, "rigenerandola" attraverso la tecnologia. Il loro è un neofolk urbano nel quale i ricordi di una civiltà contadina - ormai travolta dalle estetiche contemporanee - dialogano con i suoni e i rumori che ci avvolgono nella quotidianità degli anni 2000. Il loro ultimo disco è intitolato *Psychedelic Trance Tarantella*.

The Kalàscima bring popular music of Salento out of the revival and farmyard dances to project it into modernity, 'regenerating it' through technology. Theirs is an urban neo-folk in which the memories of a peasant civilization now overwhelmed with contemporary aesthetics dialogue with sounds and noises which envelop us in the everyday life of the 2000s. Their latest disc is titled *Psychedelic Trance Tarantella*.



## Teresa e Manù Munitello (Manu-Art)

Diffondono le danze della loro terra d'origine, il Salento, con il progetto "Salento arte e movimento". Formati da maestri della pizzica, sono insegnanti richiesti in Svizzera, in Francia ed in Italia dal 2008. Hanno sviluppato una loro forma di pizzica progressiva.

Spreading the dances from their land of origin, Salento, with the project "Salento art and movement". Trained by masters of the "pizzica", they are teachers requested in Switzerland, France and Italy. They have developed their own form of progressive pizzica.



## Maristella Martella

Ha fondato la Scuola Taranta Power (Bologna) e la Compagnia Tarantarte (Salento). Tiene atelier di danza teatrale e di creazione coreografica in tutta Italia ed all'estero. Coreografa e danzatrice in film, spettacoli e per la celebre Notte della Taranta salentina.

Founded the school Taranta Power (Bologna) and the company Tarantarte (Salento). She holds theatrical dance and Choreographical creation workshops all over Italy and abroad. Choreographer and dancer in films, shows and for the famous Italian Notte della Taranta.

